

中文報

2018年8月 第18卷 · 8月號

· 免費索取 ·



简体中文

沖繩全島太鼓舞節

票價及售票點如下

免費入場	★ 付費觀賞席 ★	
	預售票	當日票
S席 (全席指定)	¥2,000	¥2,500
A席 (全席指定)	¥1,200	¥1,500
B席 (觀賞席兩側 為自由席)	無預售	¥1,000

票券販賣處

- 咨询热线 (一社) 沖繩市觀光物產
振興協會 098-989-5566
- (一社) 沖繩市觀光物產振興協會 (音樂城一樓)
 - 沖繩市體育協會 (KOZA運動公園陸上競技場內)
 - 全家便利商店e+ (e Plus)
 - 羅森便利商店 Loppi L碼 83123
 - Ticket Pia P碼 639-607

關於領取個人編號卡的假日開放時間

請事先電話預約後前來。

時間/8月26日(周日)

受理時間/上午9點~11點30分

◆個人編號通知卡

還沒領取通知卡的市民，請先確認是否被退回市政府後，再前來領取。

【咨询热线】市民課 內線3127-3128

關於災害撫慰金申請的通知

由於火災或台風的影響，導致房子全部燒毀(全部損壞)、部分燒毀(部分損壞)、地板浸水時，發給災害撫慰金，關於發給標準請進行諮詢。

【咨询热线】市民生活課

消費·生活 安全系 內線2298-8807

第63回 沖繩全島太鼓舞節

第40回 沖繩市青年まつり

8.31 金 踩街 18:30~21:00 胡屋十字路口

9.1 土 第41屆沖繩市青年節 15:00~21:00 KOZA運動公園

9.2 日 最終日 15:00~21:00 KOZA運動公園

沖繩全島太鼓舞節期間 交通管制區域如下圖所示

8/31 (五) 下午5點~10點(預計)

9/1 (六), 9/2 (日) 下午8點30分~10點(預計)



沖繩市人口資料 總人數:141,726人(+68) 男:68,729人(+43) 女:72,997人(-153) 戶數:61,484戶(+122)

外國籍居民 總人數:1,547人(+11) 男:918人(+8) 女:629人(+3) (合計有61圖) (7月1日統計)

沖繩市政府文化藝術課以每月發行的沖繩時報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝術課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

保險

平成30年8月開始超過一定所得以上者看護保險服務的自行負擔部分將變成3成

將發行記載有自行負擔比例(1成、2成或3成)的「看護保險負擔比例證」。請您務必向利用的看護服務設施出示此證。

條件	
①所得金額合計有220萬日圓以上者 ②同一家庭的65歲以上者的「年金收入」和「其他所得金額合計」的合計符合以下條件者 ・單身家庭、340萬日圓以上 ・2人以上家庭、463萬日圓以上	→自行負擔：3成
①所得金額合計有160萬日圓以上者 ②同一家庭的65歲以上者「年金收入」和「其他所得金額合計」的合計符合以下條件者 ・單身家庭、280萬日圓以上 ・2人以上家庭、346萬日圓以上	→自行負擔：2成
上述以外者及第2號被保險者(40~64歲)、區町村民稅非課稅者、領取生活保護者	→自行負擔：1

【注意】因滯納看護保險費，成為給付額減額措施對象時，無關「看護保險負擔比例證」的記載，自行負擔比例將變為3成(自行負擔比例為3成時將變成4成)。關於給付額減額細項，請確認被保險者證。

【諮詢專線】高齡福祉課 給付系 分機2085・3147

看護

70歲以上的市民的醫療費的自行負擔限度額即將改變

從平成30年8月起，把現行的區分方式(與現役同等收入區分)細分化，把所得區分中的與現役同等收入和一般的市民的醫療費的自行負擔限度額(月額)進行部分修改。1個月的醫療費超過自行負擔限度額時，只要申請後得到認可，超過的部分就可以作為高額療養費退還。

與現役同等收入者區分為I、II等級者的「限度額適用認定證」，區分(低收入)I、II等級者領取「限度額適用・標準負擔額減額認定證」後，向醫療機構窗口出示此證，看診或住院的費用就可以限制在高額療養費的自行負擔限度額之內。※65歲以上，通過殘疾認定後加入後期高齡者醫療制度者也為對象。

殘疾

關於提交特別殘疾者補貼・殘疾兒福利補貼・福利補貼的現況登記

為了確認領取補貼的條件，必須提交現況登記。
※如果沒有提交現況登記，補貼將被停止發給，經過兩年後將因時效而失去領取資格。

期間/8月10日(週五)~9月11日(週二)

時間/上午8:30~正午、下午1:00~5:15

地點/障礙福祉課

所需資料/

- ①寄達的現況登記表(填入必填部分)
- ②印章(私章即可)
- ③殘疾及遺族年金領取者，請攜帶能確認平成29年度轉賬的通知單或存折
- ④平成30年1月1日當時，地址不在沖繩市者，請準備舊登記地址的平成30年度所得可說證明書(家族全員分)

【諮詢專線】障礙福祉課

特別障礙者等補貼擔當 分機3153

殘疾

隨時受理輕度・中度失聰兒助聽器購買費用等補助申請

補助內容/針對輕度或是中度失聰的兒童，發給助聽器購買費用或是修理費的部分補助。

對象/是本市市民、患有輕度或是中度聽力障礙，且滿足以下所有條件者

- ①申請日當時未滿18歲
- ②兩耳聽力程度在30dB以上，沒有成為身體殘疾者手冊的交付對象者
- ③由「身體殘疾者福祉法」規定的耳鼻喉科指定醫生來判斷，安裝助聽器后有望在語言學習上有一定效果者

●以下情況不為對象

- ・補助對象者與補助對象同戶的家庭成員里有市民稅所得比例額46萬日元以上者
- ・根據其他法令等的規定(殘疾者綜合支援法等)能接受補助者

※無法受理購買後的補助申請，請購買前諮詢。

【諮詢專線】障礙福祉課 分機3158

所得區分		自己負擔限度額(月額)	
		看診(以個人計算)	看診+住院(以家庭為單位)
與現役同等收入	現行	57,600日圓	80,100日圓+[(實際花的醫療費-267,000日圓)×1%](44,400日圓)注1
	平成30年8月【改定】	區分III(課稅所得690萬日圓以上)	252,600日圓[(實際花的醫療費-842,000日圓)×1%](140,100日圓)注1
		區分II(課稅所得380萬日圓以上)	167,400日圓[(實際花的醫療費-558,000日圓)×1%](93,000日圓)注1
		區分I(課稅所得145萬日圓以上)	80,100日圓[(實際花的醫療費-267,000日圓)×1%](44,400日圓)注1
一般		平成30年7月為止 14,000日圓 【改定】平成30年8月起 18,000日圓	57,600日圓(44,400日圓)注1
區分(低收入)II		8,000日圓	24,600日圓
區分(低收入)I		8,000日圓	15,000日圓

注1 同一家庭在12個月以內，看診+住院(以家庭為單位)的費用超過限度額的高額療養費的支給月數有4個月以上時，從第4個月開始的限度額。詳情請進行諮詢。

【諮詢專線】國民健康保險課
・70歲以上未滿75歲者：給付系 分機2107・2112
75歲以上者：後期高齡醫療系 分機2118・2128

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助請電郵 kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電098-929-0261

保险 平成30年8月开始 超过一定所得以上者，
看护保险服务的自行负担部分将变成3成
·将发行记载有自行负担比例（1成、2成或3成）的「看护保险负担比例证」。请您务必向正在利用的看护服务设施出示此证。

要件	
①所得金额合计有220万日元以上者 ②同一家庭的65岁以上者的「年金收入」和「其他所得金额合计」的合计符合以下条件者 ·单身家庭、340万日元以上 ·2人以上家庭、463万日元以上	→自行负担：3成
①所得金额合计有160万日元以上者 ②同一家庭的65岁以上者的「年金收入」和「其他所得金额合计」的合计符合以下条件者 ·单身家庭、280万日元以上 ·2人以上家庭、346万日元以上	→自行负担：2成
上述以外者及第2号被保险人（40~64岁）、区町村民税非课税者、领取生活保护者	→自行负担：1

【注意】因滞纳看护保险费，而变成「给付额减额措施」对象时，无关「看护保险负担比例证」的记载，自行负担比例将变成3成（自行负担比例为3成时将变成4成）。关于给付额减额，请确认被保险人证。

【咨询热线】高龄福祉课 给付系 内线2085-3147

保险 70岁以上的市民的医疗费
自行负担限度额即将改变

从平成30年8月起，把现行的区分方式（与现役同等收入区分）细分化，把所得区分中的与现役同等收入和一般的市民的医疗费自己负担限度额（月額）进行部分修改。1个月的医疗费超过自己负担限度额时，只要申请后得到认可，超过的部分就可以作为高额疗养费返还。

与现役同等收入者区分为I、II等级者的「限度额适用认定证」，区分（低收入）I、II等级者领取「限度额适用·标准负担额减额认定证」后，向医疗机构窗口出示此证，外来或住院的费用就可以限制在高额疗养费自己负担限度额之内。※65岁以上，通过残疾认定后加入后期高龄者医疗制度者也为对象。

所得区分		自己负担限度额(月額)	
		外来(按个人计算)	外来+住院(按家庭计算)
与现役同等收入	现行	57,600日元	80,100日元+ [(实际花费的医疗费 - 267,000日元) × 1%] (44,400日元)注1
	平成30年8月起【改定】	区分III(课税所得690万日元以上)	252,600日元[(实际花费的医疗费 - 842,000日元) × 1%] (140,100日元)注1
		区分II(课税所得380万日元以上)	167,400日元[(实际花费的医疗费 - 558,000日元) × 1%] (93,000日元)注1
		区分I(课税所得145万日元以上)	80,100日元[(实际花费的医疗费 - 267,000日元) × 1%] (44,400日元)注1
一般		平成30年7月为止 14,000日元 【改定】平成30年8月起 18,000日元	57,600日元(44,400日元)注1
区分(低收入)II		8,000日元	24,600日元
区分(低收入)I		8,000日元	15,000日元

注1 同一家庭在12个月以内，外来+住院（以家庭为单位）的费用超过限度额的高额疗养费的支给月数有4个月以上时，从第4个月开始的限度额。详情请进行咨询。

【咨询热线】国民健康保险课 ·70岁以上未满75岁者：给付系 内线2107-2112
75岁以上者：后期高龄医疗系 内线2118-2128

残疾 关于提交特别残疾者补贴·障碍儿福利补贴·福利补贴的现况登记

为了确认领取补贴者的条件，必须提交现况登记。
※如果没有提交现况申报，补贴将被停止发给，经过两年后将因时效而失去领取资格。

期间/8月10日（周五）~9月11日（周二）

时间/上午8：30~正午、下午1：00~5：15

地点/残疾福祉课

所需资料/

- ①寄达的现况登记表（填入必填部分）
- ②印章（私章即可）
- ③残疾及领取遗族年金者，请携带能确认平成29年度转账额的通知单或存折
- ④平成30年1月1日当时，住址不在冲绳市者，请准备旧登记住址的平成30年度所得课税证明书（家族全员份）

【咨询热线】残疾福祉课

特别残疾者等补贴担当 内线3153

福利 随时受理轻度·中度失聪儿助听器
购买费用等补助申请

补助内容/针对有轻度或是中度失聪的儿童，发给助听器购买费用或是修理费的部分补助。

对象/是本市市民、患有轻度或是中等听力障碍，且满足以下所有条件者

- ①申请日当时未满18岁者
- ②两耳听力程度在30dB以上，没有成为身体残疾者手册交付对象者
- ③由「身体残疾者福祉法」规定的耳鼻咽喉科指定医生来判断，安装助听器后有望在语言学习上有一定效果者

●以下情况不为对象

- 补助对象者及与补助对象者同户的家庭成员里有市民税所得比例额46万日元以上者
- 根据其他法令等的规定（残疾者综合支援法等）能接受补助者

※无法受理购买后的补助申请，请购买前咨询。

【咨询热线】障碍福祉课 内线3158

福利 支援单亲家庭高中生等的就学实证事业

只要向公交公司营业窗口出示由冲绳县发行的优惠卡购买定期券，即可享受半价优惠。

受理申请开始时间/7月18日(周三)

优惠价开始时间/10月1日(周一)

▪从受理申请到认定需要一个半月的时间。

对象/领取儿童抚养手当或是单亲家庭等医疗资助成家庭的高中生

条件/填写事业效果验证的调查表(2次)

详情请确认官网<http://www.pref.okinawa.jp/site/kodomo/shonenkodomo/tugakusupport/info.html>

【申请·咨询】公益社团法人

冲绳县母子寡妇福祉联合会 098-887-4099

福利 麻疹流行时，自费接受预防接种的市民可以申请退费

对象/平成30年3月23日~6月30日接种的幼儿(6个月~未满1岁前)

对象疫苗/MR疫苗·麻疹单抗疫苗

申请期限/8月31日(周五)

所需资料/

- ① 申请书(儿童咨询·健康课窗口领取)
- ② 申请者的附大头照的身份证件(驾照等)
- ③ 收据(需记载有疫苗名称·接种日期·金额)
- ④ 申请人名义的存折
- ⑤ 印章(不能使用橡胶印)
- ⑥ 母子健康手册

【申请·咨询】儿童咨询·健康课 预防系 内线2232·2233



福利 平成30年度 住宅改建补助金申请受理中

总工程费用补助率为20%(补助上限额为20万日元) 无障碍工程、节能工程补助率另加5%(补助上限额为5万日元)

补助对象: 总工程费用在20万日元以上,平成31年2月末日以前可以完工的工程(必须在施工前申请)

【咨询热线】市营住宅课 (098) 894-6139 (直线)

儿童 县立美咲特别支援学校幼稚部幼儿募集说明会

时间/9月5日(周三)下午3:30~4:30

地点/美咲特别支援学校 幼稚部

对象儿童/平成31年3月31日满3、4、5岁,智力发育缓慢的幼儿

※有意报名者请于9月28日(周五)前接受教育咨询。

※当日受理只限日语 ※参加说明会前请先联系学校

【咨询专线】冲绳县立美咲特别支援学校幼稚部

地址:冲绳市美里4-18-1 电话098-938-1037

★平成30年度 资金调配支援事业补助金

您的梦想有冲绳市做后盾!

发给利用众筹的手续费的补助金

对象/在冲绳市有事业所的事业者(新创业者也可)

对象事业/新开店、举办活动、商品开发等

※风俗营业等除外

补助上限额/100万日元(目标额相应的手续费)

※仅限购入型众筹

此外,没有达到目标额者不为对象。

募集截止/平成31年2月28日(周四)

★平成30年度 商店街店铺改装工程支援事业补助金

由我们来帮助您的店面焕然一新!

发给店铺改装工程费用的补助金

对象/想要改装店铺的店主

对象区域/胡屋、山里

对象事业/零售业、饮食业、美容·美发业等

※风俗营业等以外的店铺

补助上限额/100万日元(工程费用的1/2以内)

募集截止/9月28日(周五)※到达预算即时截止

详情请确认冲绳市政府官网。

【咨询热线】商工振兴课 内线3225

使用J-Alert 向全国同时广播紧急信息测试

全国瞬间警报系统(J-Alert)是指,地震、海啸、武力袭击等紧急通知,由中央政府透过人工卫星即时传播的系统。

测试日期: 8月29日(周三)上午11:00左右

地点: 市区全域(使用市内设置的防灾行政无线系统)

放送内容…铃声+「これは、テストです。(这是测试。反复三次)」+「こちらは、ぼうさいおきなわ しやくしよです。(这里是冲绳市政府的防灾)」+铃声

【咨询热线】防灾课 内线2349·2047

图书馆例行通知

☎098-929-4919

定期的儿童书朗读者会 每周六 下午3:00

8月18日(六)、8月25日(六)、9月1日(六)

本月休馆日

8月6日(一)、11日(六·山之日)、13日(一)、20日(一)、23日

(四·馆内整理日)、27日(一)



8月份是市县民税2期、看护保险费3期、国民健康保险费2期、后期高龄者医疗保险费2期的缴纳期。缴纳期限及转账日期为8月31日!请在前一天确认账户余额。

歡迎訂閱中文報 請向冲繩市文化藝能課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

冲繩市政府 經濟文化部 文化藝能課

〒904-8501冲繩県冲繩市仲宗根町26番1号

電話: 098-929-0261

傳真: 098-939-7341

電子郵件: kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



冲繩縣內關於災害的各種資訊,以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。

冲繩防災資訊入口網站

ハイサイ! 防災で~びる(您好!防災)



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用